Проектное предложение

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | Научно-исследовательский с педагогическим компонентом |
| Название проекта | Школа перевода (древнегреческий и латынь) |
| Подразделение инициатор проекта | Департамент истории НИУ ВШЭ СПб |
| Руководитель проекта | Хвальков Евгений АлександровичДоцент, департамент истории+79818621723ekhvalkov@hse.ru |
| Подробное описание содержания проектной работы | Проект предполагает развитие у студентов языковых навыков и, в частности, навыков перевода текстов источников с классических языков. В целях развития у студентов навыков перевода с ними проводятся специальные занятия. Результатом проекта должна стать подготовка к публикации комментированных переводов источников (Бальдрик Дольский «Иерусалимская история» и Дука «Византийская история»).  |
| Цель и задачи проекта | Цель проектаПодготовка перевода на русский текстов источников (Бальдрик Дольский «Иерусалимская история» и Дука «Византийская история»).Задачи проекта* Обучение студентов древнегреческому и латыни.
* Обучение студентов переводу текстов с классических языков.
* Перевод на русский текстов фрагментов источников (Бальдрик Дольский «Иерусалимская история» с латыни и Дука «Византийская история» с греческого).
* Составление комментариев к переводам.
 |
| Проектное задание (виды деятельности, выполняемые студентом в проекте) | Перевод текстов источников и подготовка комментария. |
| Сроки реализации проекта | 01 октября 2018 – 01 апреля 2019 |
| Количество кредитов  | 2 |
| Форма итогового контроля | Экзамен |
| Тип занятости студента | Посещение занятий по латыни и / или древнегреческому.Самостоятельный перевод текстов.Работа в библиотеке (поиск и обработка литературы для подготовки комментария к публикации перевода). |
| Трудоемкость (часы в неделю)  | 3 |
| Вид проектной деятельности | Освоение навыков перевода, самостоятельный перевод источников. |
| Требования к студентам, участникам проекта | Базовое знание латинского и/или древнегреческого языка. |
| Планируемые результаты проекта | Подготовка к публикации в научном издании комментированного перевода на русский текстов источников (Бальдрик Дольский «Иерусалимская история» и Дука «Византийская история»). |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию  | Переводы фрагментов источников и составление критических комментариев к ним. |
| Критерии оценивания результатов проекта | Применительно к проекту в целом: качество выполненных переводов и комментариев к ним.Применительно к работе студентов: своевременность и корректность выполненных заданий, знание материала. |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Нет |
| Количество вакантных мест на проекте | 20 |
| Критерии отбора студентов (применяются в случае большого количества заявок на проект) | Уровень знание латинского и/или древнегреческого языка. |
| Рекомендуемые образовательные программы | История |
| Территория | Санкт-Петербург |